

Nouveaux Chants d'Europe

Christine Simolka soprano

René Wohlhauser piano et baryton

Dim, 11 septembre 2011, 17h00: **Bâle**, Musiksaal QuBa, Bachlettenstr. 12

→ Dim, 2 octobre 2011, 18h30: **Paris**, Bateau Daphné, Quai Montebello

Berne:

Jean-Luc Darbellay (*1946)

«Kunigundulakonfiguration» pour voix et piano (1999),
texte: Hans Arp, Création française

Budapest:

György Kurtág (*1926)

«Hölderlin-Gesänge» op.35 pour baryton seul (1993-97)
Nr. 6: «Paul Celan: Tübingen, Jänner» d'après un texte
de Paul Celan

Munich:

Hans-Jürgen von Bose (*1953)

Extraits de «Cinq Lieder» pour soprano et piano
(1994/2006) sur des poèmes de Thomas Bernhard,
Nr. 1: «Mein Gebet hört Gott auch», Nr. 2: «Am Abend»,
Nr. 3: «Im Garten der Mutter», Création française

Venise:

Luigi Nono (1924-1990)

«Djamila Boupachà» pour soprano seul (1962),
texte: Jesus Lopez Pacheco

Paris:

Henri Pauly-Lauby (*1962)

«Poème d'Eluard: La Courbe de tes Yeux» pour soprano
et piano (2006), texte: Paul Eluard

Stuttgart:

Jan Kopp (*1971)

«Summen» pour soprano et piano (2011) sur des
extraits du poème «Abschiedslied» de Anna Achmatowa,
Création mondiale de la version révisée

Tirana/York:

Thomas Simaku (*1958)

«Locked Door» pour soprano et piano (2010),
texte: Visar Zhiti, Création française

Bâle:

René Wohlhauser (*1954)

«Marakra Code 1», Jeux vocaux sur des textes
inventés pour soprano, baryton et piano, avec percus-
sion (2011), Création mondiale de la version révisée

Paris:

Bruno Siberchicot (*1963)

«Le Style en Figures», Jeux vocaux pour soprano et ba-
ryton sur quelques figures de style empruntées à Victor
Hugo (2011), Création mondiale

Avec le soutien de:

KULTURA
Basel-Stadt

Informations: www.renewohlhauser.com

Tarif: 15 € / 12 € (tarif réduit). Réservation impérative:

Bateau Daphné Tél : 01 30 36 18 88

e-mail : info@bateaudaphne.com

Le Bateau Daphné est amarré au Quai Montebello, Pont de l'Achevêché/Notre Dame, Paris 5°, Métro Maubert-Mutualité ou St Michel, Parking Lagrange.

Contenu:	
Textes vocaux.....	2
Commentaires sur les œuvres	7
Biographies des compositeurs.....	11
Biographies du duo Simolka-Wohlhauser.....	15

Les textes vocaux

Jean-Luc Darbellay: «Kunigundulakonfiguration» pour voix et piano (1999), texte: Hans Arp (1886-1966)

«Kunigundulakonfiguration»

der ahnungslose himmel trägt die inschrift
 kunigundula
 der himmel trillert wie eine geputzte wetterfahne
 die watterpuppen fahren auf steinernen schiffen durch
 den sand der wolken
 die kirchtürme putzen ihre füße mit ledernen drachen
 die freiheit führt die bewegung an der leine
 die ammonshörner und drachen verpflichten sich der
 bewegung die füße abzusägen
 die bewegung pumpt sich einen keller voll lerchen

György Kurtág: Extrait de «Hölderlin-Gesänge» op. 35a pour baryton seul (1993-97), d'après un texte de Paul Celan (Paul Antschel, 1920-1970)

No. 6: «Paul Celan: Tübingen, Jänner»

Zur Blindheit überredete Augen.
 Ihre – »ein Rätsel ist Reinentprungenes« –,
 Ihre Erinnerung an schwimmende Hölderlintürme, möwen-umschwirrt.
 Besuche ertrunkener Schreiner bei diesen tauchenden Worten:
 Käme, käme ein Mensch, käme ein Mensch zur Welt, heute, mit dem Lichtbart der
 Patriarchen: er dürfte, spräch er von dieser
 Zeit, er dürfte nur lallen und lallen, immer, -immer zu-zu, zu-zu.

Pallaksch, Pallaksch, Pallaksch, Pallaksch! Pallaksch.

Hans-Jürgen von Bose: Extraits de «Cinq Lieder» pour soprano et piano (1994/2006) sur des poèmes de Thomas Bernhard (1931-1989)

<p>No. 1: «Mein Gebet hört Gott auch»</p> <p>Mein Gebet hört Gott auch –, am Morgen im Kornfeld, wo der Wind die Kinder des Mittags sammelt, und die Entschlafenen von ihren Gehirnen ausruhen an der Mauer. Gott hört mich in der Finsternis des Regens und auf den Wegen bitterer Gräser und blanker Steine, über den Totenschädeln der Nacht –, die in meinen Träumen zerschellen aus Furcht Gott hört mich in jedem Winkel der Welt –</p>	<p>No. 2: «Am Abend»</p> <p>Regen hüllt die Bäume ein, und mein Kind ist wach; wartet auf den Sonnenschein ... draußen rauscht der Bach.</p> <p>Übern Anger geht der Tag wie ein alter Mann. Drüben rollt im dunklen Hag noch das Mühlrad an.</p> <p>Keiner hat Dein Angesicht, kleines Kind, gib Ruh' –, draußen brennt ein Wanderlicht und das Tor fällt zu.</p> <p>Wenn am Abend vor der Nacht kalte Winde wehn, sieht man, wo das Tannholz kracht, keinen Menschen gehn.</p>
--	---

No. 3: «Im Garten der Mutter»

Im Garten der Mutter
sammelt mein Rechen die Sterne,
die herabgefallen sind, während ich fort war.
Die Nacht ist warm und meine Glieder
strömen die grüne Herkunft aus,
Blumen und Blätter,
den Amselruf und das Klatschen des Webstuhls.
Im Garten der Mutter
trete ich barfuß auf die Schlangenköpfe,
die durch das rostige Tor hereinschaun
mit feurigen Zungen.

Luigi Nono: «Djamila Boupachà» pour soprano seul (1962), texte: Jesus Lopez Pacheco (1930-1997)

<p>«Esta noche»</p> <p>Quitadme de los ojos esta niebla de siglos. Quero mirar las cosas como un niño.</p>	<p>Es triste amanecer y ver todo lo mismo. Esta noche de sangre, este fango infinito.</p> <p>Ha de venir un déa, distinto. Ha de venir la luz, creedme lo que os digo.</p>
---	--

Henri Pauly-Laubry: «Poème d'Eluard: La Courbe de tes Yeux» pour soprano et piano (2006), texte: Paul Eluard (1895-1952)

«La courbe de tes yeux»

La courbe de tes yeux fait le tour de mon coeur,
Un rond de danse et de douceur,
Auréole du temps, berceau nocturne et sûr.
Et si je ne sais plus tout ce que j'ai vécu
C'est que tes yeux ne m'ont pas toujours vu.

Feuilles de jour et mousse de rosée,
Roseaux du vent, sourires parfumés,
Ailes couvrant le monde de lumière,
Bateaux chargés du ciel et de la mer,
Chasseurs des bruits et sources des couleurs.

Parfums éclos d'une couvée d'aurores
Qui gît toujours sur la paille des astres,
Comme le jour dépend de l'innocence
Le monde entier dépend de tes yeux purs.
Et tout mon sang coule dans leurs regards.

Paul ELUARD
«Capitale de la douleur»

Jan Kopp: «Summen» pour soprano et piano (2011) sur des extraits du poème «Abschiedslied» de Anna Achmatowa (1889-1966)

«Abschiedslied» / «Summen»

Kann nicht lachen und nicht singen,
sitz im tiefen Sinnen,
will mit allen unsren Dingen
ganz aufs neu beginnen:
Unser erster Streit, das dumme
heitere Geschwafel,
und noch einmal jene stumme,
jene letzte Tafel.

(1959)

Dans: Anna Achmatowa, *Ich lebe aus dem Mond, du aus der Sonne. Liebesgedichte*.
Traduit en Allemand du Russe par Alexander Nitzberg. Suhrkamp. Frankfurt/Main
2000, P. 100

Seulement les mots soulignés sont mis en musique.

Thomas Simaku: «Locked Door» pour soprano et piano (2010),
texte: Visar Zhiti (*1952)

«Locked door»

The prisoner is
Always behind some locked door.

It must be noon by now, sunlight outside.
My eyes are fixed upon the heavy wooden portal. It glitters all over
Like the phantasmal cover of a book
Never published.

The gnarls flushing so florid
Like the blood of fresh wounds.

Cutting off twigs
Is a sore point wherever you go.

(Qafë Bari prison camp, 1985) [* * *], from the volume *Dyert e gjalla*, Tirana 1995,
translated from the Albanian by Robert Elsie]

René Wohlhauser: «Marakra Code 1», Jeux vocaux sur des textes inventés pour
soprano, baryton et piano, avec percussion (2011), Ergon 44/1, numéro d'œuvre
1603

«Marakra Code 1»	<i>(Baryton)</i> tsch k r z k	<i>(Baryton)</i> Welt in Raum und ... Hast nicht ... wo auch ...
<i>(Baryton)</i> Ma-ra-kra i-mo-la So-ra-la no-ma Ma-ba-ra no-a sa-o ro-a-o	<i>(Soprano)</i> tss	<i>(Soprano)</i> ... vielleicht doch ... mich hat ... Wo ...
<i>(Soprano)</i> Ma-ba-ra Ra-o ro-a-o	<i>(Soprano)</i> h h h ...	<i>(Baryton)</i> Nun als ... hier – ... nicht umsonst ...
<i>(Soprano et Baryton)</i> sch ss k rr	<i>(Baryton)</i> Mo-ra la-bo-ra o-ma-la ro	Hauch als ... f ss
<i>(Soprano)</i> f	<i>(Soprano)</i> Ma-ro lo-ba-ra mo ch	<i>(Soprano)</i> gespielt vom Kreis
<i>(Baryton)</i> ss k r tsch k p h h t		<i>(Soprano et Baryton)</i> tu tu tu ...
<i>(Soprano et Baryton)</i> Ra		

Bruno Siberchicot: «Le Style en Figures», Jeux vocaux pour soprano et baryton sur quelques figures de style empruntées à Victor Hugo (2011)

Soprano

Vêtu de probité candide

Vêtu de probité candide et de lin blanc

Zeugma Zeugma Figure de style

Adinaton, Amphigouri Antonomase, Antilogie Amphibologie, Anticlimax

Zeugma Zeugma Zeugma Figure de style

Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Anacoluthie Anadiplose

-colu- -dii- de style Chiasme Chiasme Chiasme

-me Un roi chantait en bas en haut mourait un Dieu Et dessus des fantômes

La neige fait au nord Quelques hameaux flambaient au loin brulaient les chaumes

-re de Style Style Style

Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Style style

Hendiadys Hendiadys Hendiadys

Sy Synec Synecdo Synecdoque

Synecdoque Synecdoque Synecdoque Synecdoque Figure de style Vers Holorme

Mumm-

A là méle, ancolie A l'âme, élans colis

Ho Holorme

Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Anacoluthie Anadiplose

Ca ta ca ta ca ta ca ta ca ta ca ta ca ta chrèse nose Tapinose

Figure de style Figure de style Fi Figure Figure Figure de style Point !

Baryton

Vêtu de probité candide et de lin blanc

Vêtu de probité candide et de lin blanc

Oh ! Zeugma ? Figure de style

Amphigouri , Antonomase Antilogie, Amphibologie Anticlimax, Adinaton

Zeugma Zeugma Zeugma Figure de style

Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Anacoluthie Anadiplose

Ana- -the Ana- -plose Figure de style Figure de style Chiasme Chiasme Chiasme

Chiasme Chias- Un roi chantait en bas en haut mourait un Dieu Des cadavres dessous

Ce qu'au sud fait le sable Quelques hameaux flambaient au loin brulaient les chaumes

Figu- Style Style Style

Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Figure de style

Penché sur l'onde et sur l'immensité

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe, ni les voiles au loin descendant vers Harfleur.

Hendiadys Hendiadys Hendiadys Hendiadys Style

Et ma blême araignée, ogre illogique et las, aime à régner, au gris logis qu'elle a !

A l'âme, élans colis A la mélancolie

Holorime rime Ho

Anadiplose Anacoluthie Anadiplose Anacoluthie Anadiplose

Ta pi ta pi ta pi ta pi ta pi ta pi ta pi ta pi nose chrèse Catachrèse

Figure de style Figure de style fi Figure Figure Figure de style Point

Commentaires sur les œuvres

Jean-Luc Darbellay: «*Kunigundulakonfiguration*» pour voix et piano (1999), texte: Hans Arp (1886-1966)

La pièce *Kunigundulakonfiguration* a été écrite en 1999 et créée lors d'une *Arpiade* organisée par le compositeur John Wolf Brennan à Weggis, en Suisse, où Jean Arp avait passé quelque temps de sa vie. Il a demandé aux compositeurs du *Groupe Lacroix* réunissant les étudiants qui avaient participé à une master-class d'Edison Denisov donnée en 1993 par le compositeur russe (où j'ai été son assistant) dans le cadre du festival de Lucerne d'écrire une pièce brève sur un texte de Jean Arp pour voix et piano. Ainsi huit miniatures ont vu le jour.

Le texte surréaliste m'a suggéré une „écriture éclatée“, un langage musical où le texte chanté et parlé (*Sprechgesang*) est enveloppé d'un „nuage sonore“.

Jean-Luc Darbellay

György Kurtág: Extrait de «*Hölderlin-Gesänge*» op. 35a pour baryton seul (1993-97), d'après un texte de Paul Celan (Paul Antschel, 1920-1970)

La musique, pour Kurtág, est une entité qui se concrétise dans le temps et l'espace sous des formes multiples: le do majeur, la technique accomplie du canon, la musique populaire (comme chez Bartók), les fugues de Bach. Ce qui frappe le plus dans l'art de Kurtág, c'est qu'un compositeur aussi sincère, aussi profondément respectueux et de l'expression artistique quelle qu'elle soit, parvienne à mêler à son œuvre des formes musicales si diverses, sans que la moindre note, le moindre geste de sa musique parle une autre langue que la sienne.

La musique, pour Kurtág, est une langue et reste une langue; sa musique est même langage dans un sens particulier puisqu'elle est langage musical. Elle suggère tantôt une nouvelle, ou peut-être une anecdote, tantôt – comme aime à dire le compositeur lui-même – le théâtre, la «*commedia*». Au fond, elle est véritablement une «*commedia*», mais un théâtre composé exclusivement de notes, de sons, de rythmes, de gestes musicaux – elle est musique absolue, tel un quatuor à cordes de Haydn.

Jürg Stenzl, Traduction: Martine Passelaigue

Hans-Jürgen von Bose: Extraits de «*Cinq Lieder*» pour soprano et piano (1994/2006) sur des poèmes de Thomas Bernhard (1931-1989)

Die Lieder auf Texte von Thomas Bernhard entstanden zu zwei verschiedenen Zeitpunkten, nämlich zwei davon ("Im Garten der Mutter" und "Mein Gebet hört Gott auch") im Jahre 1994 und die anderen, als Auftrag von Aribert Reimann zur Komplettierung des Zyklus im Jahre 2006, wobei ich weiterhin noch vorhabe, zwei bis drei Lieder zukünftig neu zu komponieren. Die Uraufführung der fünf vorhandenen fand im November 2007 in Hamburg mit Claudia Barainsky und Axel Bauni statt.

Die Tradition des Klavierliedes hat mich während eigentlich meiner gesamten Arbeitszeit als Komponist immer beschäftigt; so entstanden im Laufe der Jahre seit

1983 drei umfangreichere Zyklen nach Texten der Sappho, Federico Garcia Lorcas und eben Thomas Bernhards. Insbesondere bedeutet mir die Auseinandersetzung mit der Gattung "Lied" sehr viel, im Besonderen die Beschäftigung mit dem Werk Robert Schumanns, aber auch mit Komponisten wie Hugo Wolf, Hans Pfitzner, Claude Debussy und Maurice Ravel; selbstverständlich aber auch mit Komponisten der Moderne - hier hat über längere Zeit insbesondere das Liedschaffen Aribert Reimanns, der ja quasi auch einer meiner Lehrer war, eine bedeutende Rolle gespielt. Ich bin der festen Überzeugung, daß, solange Menschen singen werden und solange es Lyrik gibt, Lieder - in welcher Form auch immer - eine genuine Daseinsberechtigung haben. Zudem ist jedes ernstzunehmende Lied ein vielschichtiger, kompositorischer Mikrokosmos und als solches Gebilde - zumindest für mich persönlich - eine hochinteressante und immer wieder lohnende Aufgabe. Hinzu kommt, daß ich eine große Liebe zur menschlichen Stimme habe, deren Mysterien zu ergründen, mir als eine faszinierende Aufgabe erscheint - eine Aufgabe, die so interessant ist, daß sich die Beschäftigung damit wohl nie erschöpfen wird.

Hans-Jürgen von Bose

Luigi Nono: «Djamila Boupachà» pour soprano seul (1962), texte: Jesus Lopez Pacheco (1930-1997)

Djamila Boupacha fait partie des *Canti di vita e d'amore*, un triptyque pour voix et orchestre. Le tryptique s'ouvre sur *Sul Ponte di Hiroshima* (Sur le pont d'Hiroshima) d'après *l'Homme sur le pont*, le journal d'Hiroshima et Nagasaki du philosophe Günther Anders (1958). Il se poursuit avec *Esta noche* du poète antifranquiste Jesús López Pacheco, dédié à la mémoire de Djamila Boupacha, la combattante algérienne torturée par les paras français. Le tryptique se clôt sur *Tu*, le poème *Passerò per Piazza di Spagna* de Cesare Pavese.

Commande du Festival d'Edinbourg, les *Canti di vita e d'amore* ont été créés le 22 août 1962 par la soprano Dorothy Dorow, le ténor Richard Lewis et le London Symphony Orchestra sous la direction de John Pritchard.

Henri Pauly-Laubry: «Poème d'Eluard: La Courbe de tes Yeux» pour soprano et piano (2006), texte: Paul Eluard (1895-1952)

2° version pour voix de Soprano et Piano (2006)

Poème d'amour, « *La courbe de tes yeux* » de Paul Eluard m'a offert un cadre propice à une mise en musique intimiste, destinée à une voix soliste et un piano. La première version de cette oeuvre remonte à 1993, et a été écrite pour soprano et ensemble de 7 instruments.

La dimension surréaliste des images véhiculées dans le poème, en comparaison des yeux, appelle une certaine autonomie de la partie instrumentale, qui est plus qu'un accompagnement, et a pour rôle de suggérer ces images qui s'adressent aussi bien à la vue, à l'ouïe ou à l'odorat.

L'oeuvre est conçue à partir et autour du poème en trois strophes. Pour des raisons sémantiques évidentes, la 2° partie musicale englobe non seulement la 2° strophe, mais déborde sur le début de la 3° strophe.

L'art poétique d'Eluard, d'essence instinctive, n'emprunte pas moins une construction

presque « classique », en vers rimés, distribués en un certain nombre de pieds assez réguliers avec césure, autant d'éléments dont tire parti l'écriture vocale. Par exemple, dans la 2^e strophe, la césure appelle l'alternance syllabisme/mélisme.

Le passage de la 1^e à la 2^e strophe s'appuie sur une assez longue transition en crescendo-diminuendo, où la voix, sur des voyelles fermées ou ouvertes (o, a), se fond au piano. Cet épisode réapparaît modifié comme coda, entrecoupé par deux fois d'une brève intervention cadentielle du piano.

Dans la 1^e strophe et la fin de la 3^e, la partie de piano présente une formule rythmique en accords à contretemps, censée figurer la pulsation de coeur du poète, avec un soutien partiel de la voix et quelques contrechants. Après la transition, la 2^e partie présente un piano tout en batteries rapides, figurant les frémissements de la nature évoqués, parfois entrecoupés de brefs réminiscences de rythmes de danses (java; tango).

Henri Pauly-Laubry

Jan Kopp: «Summen» pour soprano et piano (2011) sur des extraits du poème «Abschiedslied» de Anna Achmatowa (1889-1966)

Le compositeur voudrais renoncer à un commentaire sur son œuvre.

Thomas Simaku: «Locked Door» pour soprano et piano (2010),
texte: Visar Zhiti (*1952)

Thomas Simaku's setting of Visar Zhiti's haunting poem struck me as passionate and violent from the first moment it was given to me. His writing conveys a large range of emotions that a prisoner in Zhiti's position might have dealt with – depression, rage, yearning, fear, defeat, compliance, hope, etc. The piano's bright chordal figures illustrate the light of the sun through the barred prison windows, whilst the blurred opening gives a sense of the tricks the mind plays on those under such stress. Each word hangs heavy in the air, as if carved into the prison walls.

Marja Liisa Kay

René Wohlhauser: «Marakra Code 1», Jeux vocaux sur des textes inventés pour soprano, baryton et piano, avec percussion (2011), Ergon 44/1, numéro d'œuvre 1603

Peut-on entendre le temps musical? Ce n'est pas le temps que l'on perçoit, mais ce qui s'y passe, autrement dit la musique. Que signifie donc le *temps musical*? A certains égards, il représente un contre-projet au temps séculier.

Alors que le temps séculier est irréversible et que toutes les choses et les êtres vivants sont ainsi soumis à la temporalité, le temps musical va en sens contraire. L'oeuvre musicale est répétitive, elle peut résonner en toute fraîcheur même deux siècles plus tard, comme si elle portait en elle son propre temps et sa propre durée, une sorte d'*antitemps*. Et l'impact du temps musical, au moment où il résonne, est plus fort que la conscience du temps séculier, qu'il parvient à refouler tant qu'il dure.

Vécue subjectivement, l'utopie passagère du temps sonore parvient sans cesse à s'imposer contre le temps réel, objectif, et à rallumer l'espoir d'un avenir meilleur. Mais comme la fugacité de la musique fait que son effet s'évanouit dès qu'elle s'arrête, il s'agit de donner une intensité maximale au moment où elle résonne, pour obtenir un impact aussi durable que possible. Ce n'est qu'à ce prix que le temps sonore peut se comporter de façon *anachronique* par rapport au temps séculier et constituer une expérience esthétique capable de déboucher à son tour sur une *esthétique de la résistance* (Peter Weiss).

René Wohlhauser, Traduction: Jacques Lasserre

Bruno Siberchicot: «Le Style en Figures», Jeux vocaux pour soprano et baryton sur quelques figures de style empruntées à Victor Hugo (2011)

Anacoluthes et catachrèses sont deux mots familiers des lecteurs d'Hergé car ils font partie des jurons préférés du Capitaine Haddock. Avant de devenir des insultes ces mots désignent deux figures de style de la langue française. Les termes de ce genre sont nombreux et semblent souvent forts mystérieux avec des sonorités étranges: chiasme fait penser à un insecte et amphibologie à une science des batraciens ! J'ai choisi quelques-uns de ces mots pour leur faire un peu fête et je les ai associés avec des vers typiques qui les illustrent, le tout dans une pièce ludique évoquant le théâtre musical. Je remercie Victor Hugo de m'avoir prêté quelques extraits de sa poésie malgré son injonction : «Défense de déposer de la musique au pied de mes vers!».

Bruno Siberchicot

Biographiens des compositeurs

Jean-Luc Darbellay

*1946. D'abord formé au Conservatoire de Berne (clarinette), il a été l'élève de Pierre Dervaux (direction), et d'Edison Dénisov (composition). Il a travaillé avec Cristóbal Halffter, Heinz Holliger, Klaus Huber et il a suivi les cours de Pierre Boulez à l'IRCAM. Outre ses tâches de direction et d'animation de festivals (ainsi les World New Music Days en Suisse et le festival „l'art pour l'Aar“), son oeuvre de créateur est considérable; elle touche à tous les genres de l'opéra aux oeuvres pour chœur et grand orchestre et aux formations de chambre. Il crée l'Ensemble ORION avec son fils Olivier Darbellay et sa fille Noëlle-Anne Darbellay. Jean-Luc Darbellay reçoit régulièrement commande des grandes Radios, dont Radio France, la Radio de Leipzig („Requiem“ pour solistes, chœur et orchestre, repris par le festival de Lucerne en 2010) et la CRPLF. La Radio Suisse Romande lui fait commande de „Oyama“ et crée en 2010 „Dernière lettre à Théo“. Il est joué dans le monde entier, de Leipzig à Moscou, de Luxembourg à Yokohama, de Vienne à Hongkong... Ses oeuvres (éditées chez Ricordi Munich) ont fait l'objet de nombreux enregistrements, dont „a portrait“ chez Claves remarqué par l'académie Charles Cros.

Il est compositeur en résidence 2011/12 à l'Orchestre de Chambre de Lausanne.

En 2005 l'état français l'a fait chevalier de l'ordre des arts et des lettres.

György Kurtág

György Kurtág (*1926) fait ses études musicales à Budapest dès la fin de la guerre. Il y rencontre notamment sa femme, Márta, pianiste, et fait la connaissance de György Ligeti. Les premières années du régime communiste hongrois sont marquées par une grande fermeture aux influences occidentales; Kurtág compose alors très peu, et sans être satisfait de sa production. Le moment fondateur de son oeuvre sera la bourse d'études qui lui est accordée en 1957/1958: il passe un an à Paris. Il rencontre à cette occasion la psychologue Marianne Stein, qui libère sa capacité créatrice en l'encourageant à se concentrer sur des formes courtes. Kurtág passe l'essentiel des décennies suivantes à Budapest, d'abord comme répétiteur, puis comme professeur à l'Académie de musique Franz-Liszt: il y enseigne le piano et la musique de chambre, et non la composition. Pendant ce temps, sa musique reste très peu connue. Le moment décisif pour Kurtág ne viendra qu'en 1981: les *Messages de feu Demoiselle Trousova*, envoyés au comité de lecture de l'Ensemble intercontemporain, attirent l'attention de Pierre Boulez, qui décide d'en programmer la création, qui est un triomphe. Une autre référence très souvent commentée de l'oeuvre du compositeur est Anton Webern, dont Kurtág affirme avoir recopié après guerre la totalité de l'oeuvre pour s'en imprégner. Son influence est sensible notamment dans l'extrême concentration des moyens musicaux : Les oeuvres de Kurtág sont comme celles de Webern souvent très brèves, aphoristiques, même si leur organisation en grands cycles (*Kafka-Fragmente*) peut parfois atténuer cette caractéristique. (Wikipedia)

Hans-Jürgen von Bose

Nach einer von zahlreichen Umzügen und Internatsaufenthalten geprägten Kindheit bekommt von Bose 1969 am Hoch'schen Konservatorium in Frankfurt am Main Unterricht in Klavier und Musiktheorie. Nach dem Abitur studiert er Komposition (Hans Ulrich Engelmann), Klavier (Klaus Billing) und Dirigieren an der Musikhochschule

Frankfurt. Auf die erstmalige Teilnahme an den Darmstädter Ferienkursen 1974 und der Uraufführung seines 1. Streichquartetts folgen mehrere Stipendien, so der Mozart-Stiftung und der Studienstiftung des Deutschen Volkes. 1976 bricht von Bose das Studium in Frankfurt ab und siedelt als freischaffender Künstler nach München um. Stipendien der Deutschen Akademie Rom Villa Massimo (1980/1985), Auszeichnungen sowie Aufträge für renommierte Musiktheater oder Orchester (*Idyllen* (1982/83) für die Berliner Philharmoniker). In den 1980er Jahren ist von Bose Jurymitglied der „Sommerlichen Musiktage Hitzacker“ sowie Dozent bei "Jugend komponiert" in Weikersheim. Nach einer Gastprofessur für Komposition am Salzburger Mozarteum tritt er 1992 als Ordinarius für Komposition an der Hochschule für Musik und Theater München die Nachfolge Wilhelm Killmayers an. Nach mehreren Jahren Unterbruch lebt er ab 2011 wieder in München.

Hans-Jürgen von Boses Musik zeichnet sich in den frühen Werken durch das Neben- und Ineinander von strukturellen und klangsinnlichen Elementen aus. Die Überwindung der seriellen Kompositionsweise und das Eintreten für eine subjektive Semantik wurde seit den Darmstädter Ferienkursen 1978 als "Neue Einfachheit" bezeichnet, wobei die Konnotation dieses Begriffes die Strukturalität und die komplexe Zeitbehandlung der Kompositionen nicht abdecken konnte. Ab 1990 beginnt von Bose mit verschiedenen, auch historischen, Stilelementen und Referenzen zu arbeiten. Die Brückenbildung zwischen Moderne und Postmoderne zeigt sich als ein signifikantes Moment des Boseschen Werkes. (Quelle: Wikipedia)

Luigi Nono

Nono (1924-1990) rencontre Gian Francesco Malipiero en 1941 et commence à suivre ses cours de composition au conservatoire de Venise. Il entame parallèlement des études de droit à l'université de Padoue. En 1946, ses études de droit achevées, Nono fait la connaissance à Rome de Luigi Dallapiccola et de Bruno Maderna. Ce dernier devient rapidement un ami et un aîné admiré. Deux ans plus tard, il assiste avec Maderna aux cours de direction d'orchestre donnés à Venise par Hermann Scherchen. En 1952, Nono rejoint le parti communiste italien. En mars 1954, Nono rencontre Nuria Schönberg, la fille d'Arnold Schönberg. Nono épouse Nuria en 1955. De 1950 à 1960, Nono participe à l'Internationale Ferienkurse für Neue Musik (Université d'été internationale pour la nouvelle musique) à Darmstadt, qui lui permet de rencontrer notamment Edgar Varèse ou Karlheinz Stockhausen. Il rejette progressivement l'approche analytique du sérialisme pour préserver l'intégrité du phénomène musical. À Darmstadt en 1959, sa conférence *Presenza storica nella musica d'oggi* («Présence historique dans la musique d'aujourd'hui») est violemment controversée et provoque sa rupture avec Stockhausen. Sa musique d'avant-garde est aussi l'expression d'une révolte contre la culture bourgeoise. Dès 1954, Nono s'intéresse à la musique électronique. Après 1980, Nono travaille au *Experimentalstudio der Heinrich Strobel-Stiftung des Südwestfunks* à Fribourg-en-Brisgau où il se tourne alors résolument vers la musique électronique en direct ou aléatoire. Il s'intéresse particulièrement aux propriétés du son en tant que tel. (Wikipedia.)

Henri Pauly-Laubry

Henri PAULY-LAUBRY est né en 1962 à Neuilly-sur-Seine, France, étudie le piano, l'orgue puis la musicologie et la composition avec Margherita Parise (1986-90). Elève du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris à la classe d'analyse de

Betsy Jolas de 1990 à 1992 (prix en 92) et à celle de composition d'Alain Bancquart de 1990 à 1995 (prix en 94).

Sa musique a été jouée à Amsterdam (Gaudeamus Music Week 91), à Darmstadt (92-94), à Radio-France, également à Confluences, à la Péniche-Opéra, (concerts de l'Instant donné) à Strasbourg (Musée d'art moderne), à Heilbronn (Festival antasten).

Cinq de ses oeuvres ont été éditées aux Editions Musicales Européennes; une autre est aux Editions Combre; et son Trio d'anches chez Egge-Verlag à Koblenz, Allemagne.

Jusqu'au début des années 1990, son écriture était ancrée dans le courant postsériel. A partir de 1992, il se tourne vers une exploration de l'espace micro-tempéré, notamment sous l'influence d'Alain Bancquart, à travers une écriture en quart-de-ton, par goût pour les sonorités produites par les micro-intervalles. Cependant, depuis 1999, en relation avec le retour à la pratique de son instrument, l'orgue, il amorce un tournant en réintégrant le tempérament (piano, orgue) dans une approche plus réaliste du monde instrumental et vocal, sans pour autant faire de concessions sur le plan artistique, ni renier la notion de micro-intervalle dans certaines pièces. Il est professeur d'analyse musicale et de composition au Conservatoire de Châtenay-Malabry (92), près de Paris, depuis 1997; organiste à St Joseph de Montrouge de 2003 à 2006.

Son catalogue comporte à ce jour une vingtaine d'oeuvres pour diverses formations, du solo à l'orchestre symphonique, ainsi que des pièces vocales.

Jan Kopp

Jan Kopp est né en 1971 à Pforzheim. A partir de 1982, il fait des compositions en autodidacte. Encore élève, il fait des études de composition au conservatoire de Karlsruhe chez Wolfgang Rihm. De 1992- 2000, après son service civile, il étudie l'allemand, la philosophie et la musicologie à l'université de Heidelberg (maîtrise sur «la mort de Virgile» de Hermann Broch). De 1998-2002 il fait des études de composition chez Helmut Lachenmann et Marco Stroppa au conservatoire de Stuttgart où il vit et travaille comme compositeur et publiciste de musique.

Jan Kopp était boursier de la prestigieuse fondation d'études du peuple allemand (Studienstiftung des deutschen Volkes) et de la fondation Mozart à Francfort. En 2002 il a organisé les 288 gorgées d'eau synchrones au niveau mondial. La même année, il a obtenu le 1er prix pour le madrigal d'Achmatowa au festival de la musique contemporaine à Weimar. Avec le madrigal d'Achmatowa, il a été invité au forum des jeunes du célèbre Ensemble Modern. Il s'est occupé de plusieurs projets de composition de ses élèves et a également fait des conférences sur la musique contemporaine en Europe, en Allemagne, mais aussi en Argentine et en Uruguay.

Thomas Simaku

Albanian-born British composer, Thomas Simaku (b.1958) graduated from the Tirana Conservatoire (1978-83). In 1991 he moved to England and gained a PhD in Composition at the University of York (1991-95), where he studied with David Blake. He was the 1996 *Leonard Bernstein Fellow in Composition* at Tanglewood Music Centre, studying with Bernard Rands, and a fellow at the Composers' Workshop at California State University with Brian Ferneyhough. Simaku's music has been reaching audien-

ces across Europe and the USA for two decades, and it has been awarded a host of accolades for its expressive qualities and its unique blend of drama, intensity and modernism.

Simaku's works have been performed at international festivals such as ISCM, Huddersfield, Tanglewood, Miami, Zagreb-Biennale, Koeln, Munich, Weimar, Rome, Viitassari (Finland), Boston, Innsbruck etc. His music is broadcast worldwide, including BBC Radio 3, Radio-France, SWR2, MDR, Deutschlandfunk, Amsterdam Radio 4, ORF, Australian Broadcasting Corporation (ABC), Japanese, Polish, Croatian, Danish, Portuguese, Hellenic, Swiss and Icelandic radio stations.

Prestigious awards include the 1993 *Lionel Robbins Scholarship* (Simaku was the only candidate in the UK to win the award that year), *Serocki International Prize*, *Lutoslawski Award*, and a DAAD award in Berlin. Most recently, he received a 2009 British Composer Award from the British Academy of Composers (BASCA) for his work *Soliloquy V – Flauto Acerbo*, which the judging panel described as 'visionary and entirely original' and 'praised it for its virtuosity, depth of expression, and powerful imagination.'

Simaku's recent CD on Naxos records performed by the London-based Kreutzer Quartet has been met with much critical acclaim. Thomas Simaku is a Senior Lecturer at the University of York.

Bruno Siberchicot

Né en 1963, Bruno Siberchicot suit des études scientifiques (doctorat es sciences) en parallèle de ses études musicales. Violoniste et altiste il s'est notamment perfectionné auprès de Jean-François Bénatar à Paris.

Venu relativement tard à l'écriture musicale, il entre dans la classe d'analyse et de composition de Henri Pauly-Laubry au conservatoire de Chatenay. Il se perfectionne ensuite auprès d'Eric Tanguy et Edith Canat de Chizy. Remarqué par Madame Betsy Jolas, il reçoit en 2003 une bourse de la fondation Gruner-Schlumberger pour étudier à l'Académie Internationale de Villecroze.

Bruno Siberchicot a reçu des commandes du *Quintette de Bretagne* (quintette à vents), de l'ensemble *Trielen* (trio d'anches) et du *Concours national des jeunes altistes* (alto solo) ainsi que de plusieurs solistes. Sa pièce pour hautbois *Changing Lights* a été créée au festival Gaudeamus d'Amsterdam en 2007 puis reprise à Paris et Las Vegas. Sa musique a également été programmée au San Francisco Wind Festival en 2009.

Biographie de René Wohlhauser voir ci-dessous sous „ Biographies des interprètes“

Biographies des interprètes

Christine Simolka, Soprano

Née à Lörrach, elle effectue une formation de chanteuse pendant 8 ans auprès de Nicole Andrich et Raymond Henn à Bâle. En parallèle, elle a fréquenté de nombreux cours, entre autres auprès de Kurt Widmer, Andreas Scholl, Hanno Müller-Brachmann et Bobby McFerrin, ainsi que des cours d'opéra à l'Académie de Musique de Bâle. Poursuite de ses études auprès de Marianne Schuppe et Robert Koller. Activité régulière de concertiste internationale. Christine Simolka entretient avec l'accompagnateur de chant René Wohlhauser un large répertoire.

A côté du chant baroque et classique, son compositeur de prédilection est Schubert. En outre, elle improvise dans différents styles (Jazz, Klezmer, Blues, Rock, improvisation libre). Récemment elle s'est tournée principalement vers la musique contemporaine (entre autres Berio, Henze, Holliger, Rihm, Ferneyhough, Wohlhauser). Elle est membre du duo vocal «Christine Simolka, Soprano et René Wohlhauser, Piano» et de l'«Ensemble Polysono». (Traduction française: Henri Pauly-Laubry.)

René Wohlhauser, Piano, Baryton

Né en 1954 et élevé à Brienz. Longues années comme musicien de jazz et de rock. Formation au Conservatoire de Bâle (Robert Suter, Jacques Wildberger, Thomas Kessler). Cours de composition de Kazimierz Serocki, Mauricio Kagel, Herbert Brün et Heinz Holliger. Etudes de composition chez Klaus Huber et Brian Ferneyhough. Nombreuses exécutions en Suisse et à l'étranger (*Schauspielhaus Berlin*, Notre-Dame de Paris, Tokyo, Rome, Saint-Pétersbourg, ainsi qu'aux festivals de Darmstadt, Odessa, Zurich, Sofia, Cardiff). Nombreux prix de composition: Valentino Bucchi (Rome 1978), Domkapitel (Salzbourg 1987), *Kranichsteiner Stipendienpreis* des Cours internationaux de vacances de musique nouvelle (Darmstadt 1988), *Ostschweizer Stiftung für Musik und Theater* (1990), Prix d'encouragement (Lucerne 1991), *Gesellschaft für musikpädagogische Forschung* (Zurich 1992), Swiss Radio International (1996), *Förderpreis Basel-Landschaft* (1998). 2004: première audition de l'opéra «Gantenbein» au Théâtre de Lucerne. Depuis 2008 il réalise des tournées à Bâle, Berne, Zurich, Lucerne, Munich, Berlin, Vienne et Londres comme pianiste et chef d'orchestre avec son ensemble *Polysono*. Professeur invité de composition aux Cours internationaux de vacances de Darmstadt (1988–94), au Festival d'Odessa (1996–98), et à l'Atelier international de compositeurs de Lugano (2000). Publications dans les *Darmstädter Beiträge zur Neuen Musik* et les *MusikTexte* (Cologne). Engagement politico-culturel (*Komponistenforum Basel*, Collège des compositeurs suisses, système de diffusion universelle de partitions «Adesso»). Enseigne la composition et la théorie musicale à l'Académie de musique de Bâle (et jusqu'en 1991 à l'Académie de Lucerne). (Traduction française: Jacques Lasserre.)

A côté de concerts exclusivement consacrés à la musique contemporaine, il existe une spécialité du duo autour de programmes mixtes, qui s'étendent de la Renaissance à des œuvres pour voix et piano de notre temps, en passant par le répertoire classique, romantique et postromantique.

Cela inclut d'une part des duos vocaux de la Renaissance, et d'autre part des musiques parlées expérimentales, des œuvres bruitées et de l'improvisation libre. Ces pièces de styles différents sont mises en perspective les unes avec les autres. Le but est de stimuler la confrontation et la réflexion critique sur les possibilités et fonctions de la composition pour voix et piano actuelle, au-delà du traditionnel chant avec piano. (Traduction française: Henri Pauly-Laubry.)